

ירמי חזק ובטוח בעצמו



Written by
Yuanyuan Liu

Illustrated by
Yan Yao

Translated by
Matan Mazursky
Angie Hsu
Liran Sharir



Acknowledgement

I couldn't do this series of books at all without the wonderful illustrator Yan Yao, the English translator Alex Wachsman. I couldn't thank Carlos Barrera Rodriguez, Matan Mazursky, Angie Hsu, Liran Sharir, Parul Chaudhary, Ran Xu, Nami Sasaki, Diae Mizou, Shingo Yoshioka, Barbara Mangold enough for taking the time to make this book truly multilingual with their generosity and enthusiasm. A big thank you also to our logo designer Feng Xie. They are the best friends and collaborators anyone could ask for.

I am grateful that so many teachers and friends offered their valuable insights and suggestions, Qing Gao, Chunhui Zuo, Yashoda Pradhan, Xiaomin Sun, Xian Lu, Xubin Lu, Yiyi Chen, and Ziyang Zhao just to name a few. This passion project made me realize a future free of racism is not a dream. I would like to thank my loving parents Qixiang Zhang, Xuean Liu and my dear sister Yifen Liu and the entire family. I am forever grateful to you.

Text copyright © 2021 by Yuanyuan Liu

Illustration copyright © 2021 by Yan Yao

Published by



YYSTORYBOOKS

All rights reserved.

ISBN: 978-1-7372158-2-0

First edition 2021

To find more awesome books, please visit yystorybooks.com

ירמי חזק ובטוח בעצמו



Written by
Yuanyuan Liu

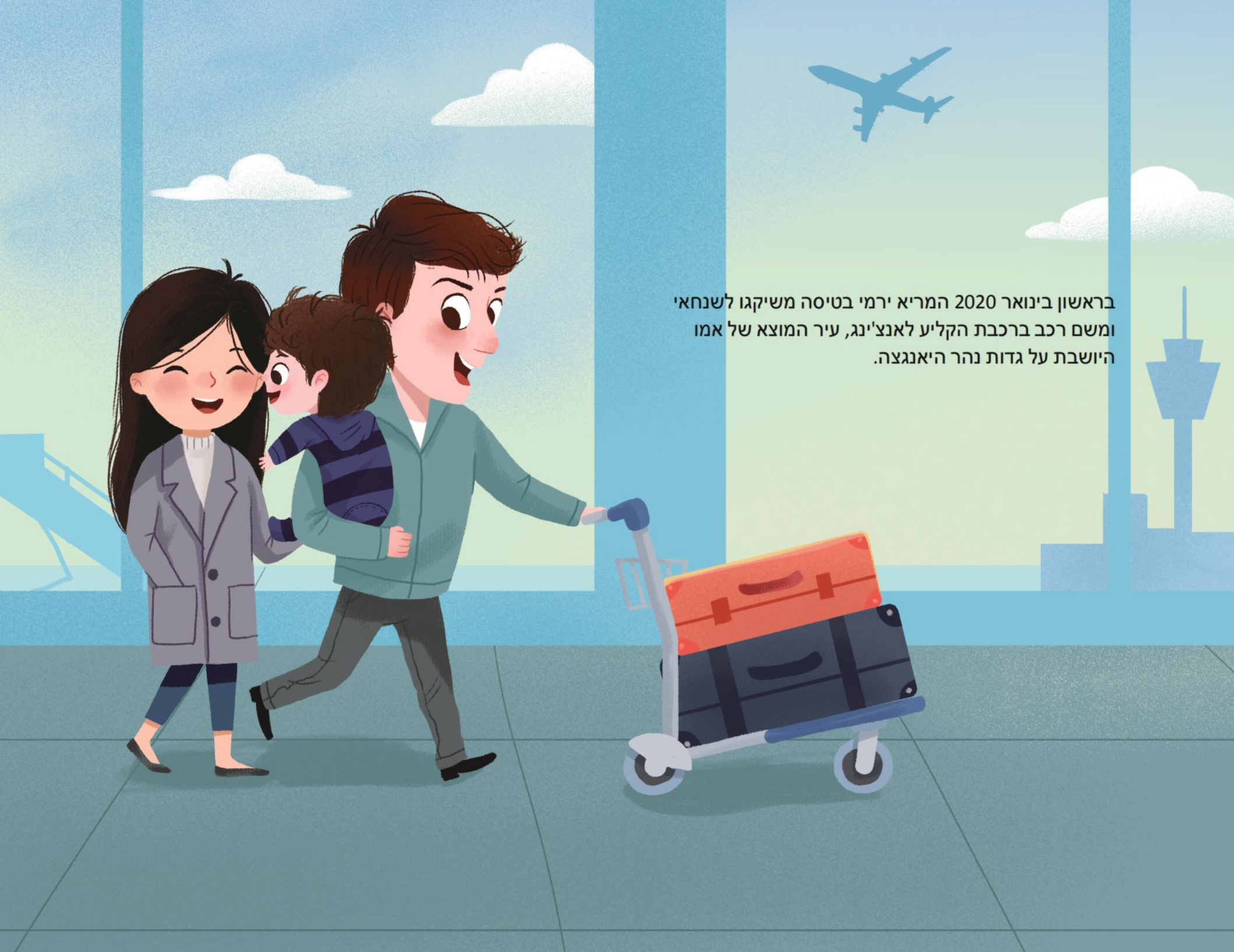
Illustrated by
Yan Yao

Translated by
**Matan Mazursky
Angie Hsu
Liran Sharir**

אבא של ירמי אמריקאי. אמא של ירמי סינית. רוב האנשים
קוראים לו "מעורב".



להורים, מטפלים, מחנכים,
וכל מי שמסור להפריך גזענות אנטי-אסיאתית



בראשון בינואר 2020 המריא ירמי בטיסה משיקגו לשנחאי
ומשם רכב ברכבת הקליע לאנצ'ינג, עיר המוצא של אמו
היושבת על גדות נהר היאנגצה.



בקרוב תגיע השנה החדשה הסינית, שנת העכבר. אך וירוס בשם נגיף הקורונה התחיל להתפשט. למען הבטיחות ירמי כלל לא יצא מתוך הדירה של הסבים שלו. [בטלוויזיה חזרו ואמרו ללבוש מסכות, לשטוף ידיים, ולהימנע מלפגוש אחרים].





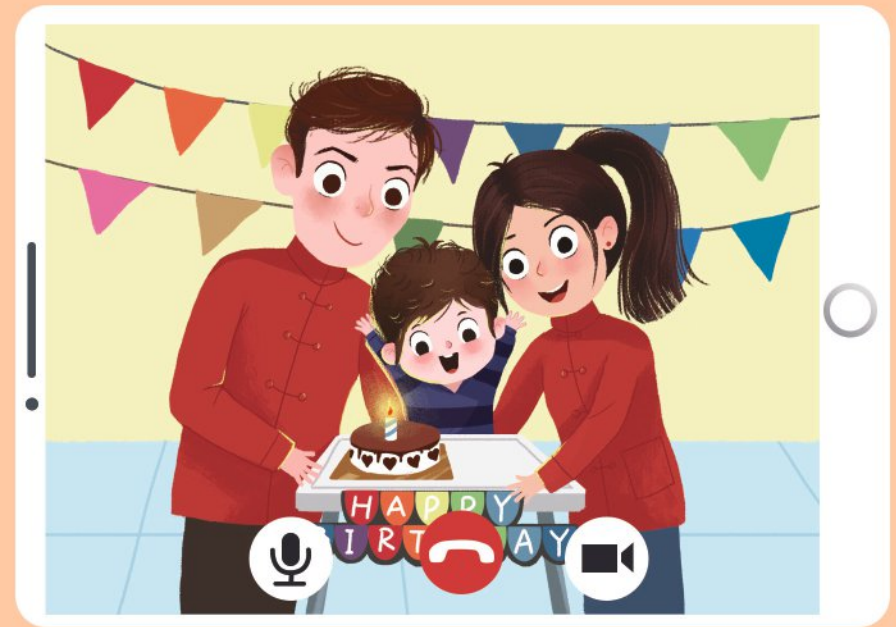
עד פברואר רוב הטיסות חזרה לארה"ב בוטלו. ההורים של ירמי נאלצו לשנות את כרטיסי הטיסה מספר פעמים עד שיכלו סוף סוף לשוב הביתה.



מאותו רגע אמא שלו דאגה שכולם יעטו מסכות מחוץ לבית. בהתחלה אנשים בחנות גלגלו עיניהם כשראו אותה עוטה מסכה. למרות זאת היא התעקשה שעטיית מסכה יכולה לשמור עליהם ועל אחרים.



מרץ, אפריל, ואז מאי זחלו ועברו בזמן שהנגיף התפשט בכל ארה"ב. ירמי ראה כמה אמו מודאגת. מסיבת היומולדת שתוכננה לפרטים, עברה לזום.



ההורים שלו התאמצו שיהיה מיוחד. הם הזמינו חברים מכל העולם והגדירו שנושא המסיבה יהיה הרמוניה גלובלית. למרות שלא יכל לחבק את סביו, הוא היה שמח. כל חבריו ומשפחתו יכלו להתאסף במקום אחד, וירטואלי!



בית הספר של הילדים עבר גם להיות מקוון. לפעמים ירמי ראה ילדים משחקים כדורגל בחצר, כה קרוב שהוא השתוקק להצטרף אליהם. אבל ההורים שלו הנידו ראשם בשלילה ואמרו לו שכרגע לא היה זה בטיחותי לשחק.



הוא היה יכול לראות שגם הם התגעגעו לשחק עם ילדים אחרים. לפניך ההורים שלו לקחו אותו לגני-חיות, אקווריומים, מוזיאונים, פארקים וגנים. עכשיו נראה שהם לעולם לא עוזבים את הבית.





הוא בקושי שם לב והגיע פברואר ושוב השנה הסינית החדשה, רק שהשנה הזאת הייתה שונה. אמא של ירמי חלקה אוכל מסורתי עם חבר כדי להקל על הגעגועים לארץ הולדתם. אף אחד לא ידע מתי יוכלו לחזור שוב לסין.



אבא שלו לפעמים כיבה את הרדיו או את החדשות והניד בראשו. פגע מאוד שאנשים היו אומרים ביטויים כמו "וירוס ווהאן", "הוירוס סיני", "מלוכלכים". הוא פחד שאמא תשמע. האמת היא שכל אחד יכול להידבק בוירוס, וכל אחד יכול להדביק אחרים.



המחלה לא הייתה באשמת אף גזע מסוים. אבל לפעמים החששות והפחדים גרמו לאנשים להשתלח באנשים אסייתים או כאלו שנראו אסייתים.



אחרי רצף של מתקפות מפחידות במיוחד אמא של ירמי וחברים אחרים כבר לא הרגישו בטוחים לצאת מהבית לבדם. התחושה של חוסר ביטחון וחוסר צדק גרמו להם להבין שהם צריכים לדבוק זה בזה.



הם היו גאים במסורתם לאהבת שלום והרמוניה, לכבד מבוגרים, ולהעריך את הצעירים. הם הפגינו במקומות רבים בתקווה לעצור את פשעי השנאה נגד אנשים אסייאתים.

אחרי שאמא של ירמי קיבלה את החיסון בבית החולים ההורים
שלו לקחו אותו לעיר וושינגטון, בירת ארה"ב. ההפגנה כבר
הסתיימה. כל האנשים כבר עזבו, אבל ברוזים רבים עדיין נחו
ברוגע לאור הירח.



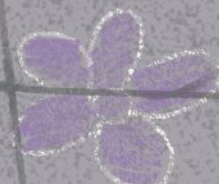
"עצרו שנאת אסייתים", "הגנו על חיים אסייתים", "אנחנו מגינים
על עצמנו", "אנחנו מאוחדים" ... אלו היו הכרזות מצוירות בגיר
שהמפגינים השאירו מאחור. הם ביקשו שקולם ישמע!

PROTECT
ASIAN
LIVES.

PROTECT
OUR
ELDERS

♥ YOUR
ASIAN
NEIGHBOR

WE KEEP
SAFE!!!





עלינו לתת יחס של כבוד לאחר, להיות הוגנים, לשתף פעולה ולהיעזר במדע על מנת לפתור בעיות בריאות עולמיות, בעיקר הגדולות מביניהם. ירמי למד שהוא צריך להיות אדם סיני חזק ובטוח בעצמו ובנוסף אמריקאי הוגן וצודק.



יותר חשוב כן, הוא למד שצריך להיות אזרח עולם אחראי. על כולם להתגאות בזהות הייחודית שלהם ולכבד את זאת של אחרים.



אביב לאט לאט הופיע. האדמוני שנשתל ביום הולדתו של ירמי פרח יפה להפליא. השנה, יום ההולדת שלו היה שונה גם כן! הוא בילה בחצר עם הסבים האמריקאים שלו וכמה חברים. הוא דיבר עם הסבים הסינים שלו בטלפון של אמא. הם אמרו לו ששנה הבאה יראו פרחי לוטוס ביחד באנצ'ינג.

About



Yuanyuan Liu (she/her/hers) is a Chinese language instructor at UMBC - University of Maryland, Baltimore County. She graduated with a master's degree in Applied Linguistics from Beijing Language and Culture University and a second master's degree in Intercultural Communication from UMBC. She has been an enthusiastic Chinese teacher for 9 years. Before she came to the USA she worked at Jiangsu Educational Channel as director of several children's TV programs and the Third Future Golden Microphone Competition project manager. She just leveled up to become the proud mother of a two-year old cutie.



Yan Yao (she/her/hers) graduated from Nanjing University of the Arts, and also holds a master's degree from Wuhan University of Technology. She teaches Animation and other college level fine arts courses in China. Her work Ensemble stood out among many talents and is collected in the first Illustration in China

Exhibition 2019, organized by The China Artists Association and China Literature and Art Foundation. Her work Ranran Doesn't Want to go to Sleep won the Excellence Prize in the 7th Anhui Arts Exhibition in 2020. She is the loving mother of a young boy who also shows great passion for painting and drawing.

A Letter to Parents

Covid-19 hit the world hard. The Asian community suffered not only from the virus itself, but also from the virus of racism. It has become critical to protect our children, especially children with Asian heritage. In this disturbing political and social climate, parents need to be more proactive. The traditional Chinese character "听/聽" teaches us to listen with our ears, eyes, and heart.

We should validate anything children may feel due to experiencing racism. No feelings are too small to address. Rolled eyes, a shrug, a verbal insult or physical violence all need to be carefully handled to avoid damage to their self-esteem. We parents need to be all ears to their worries, concerns, and confusion. We may not have all the answers for them yet, but we have arms to embrace them to open up.

For those who have little toddlers like mine who are too young to understand this topic directly, use action to slowly guide them to build a stronger and happier personality. Confidence is not built in one day. We need to constantly be aware of what is going on in their tiny but powerful brains that absorb any information. We need to guide them to choose when to listen, what to listen and how to listen critically and rationally. We also need to show them how to actively search for help and band together.

Celebrate diversity, celebrate differences. Learn from each other. Integrate with each other. Let children use their imagination to establish a little world of their own. I believe the future they build will be a whole lot wider and brighter.

Yuanyuan Liu !!
May 7, 2021



